外国語情報コーナー

Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

English USEFUL INFORMATION

パソコンの拠点回収をはじめます

日本語記事は7ページにあります。

Início do funcionamento do posto de recolhimento de computadores

A partir de abril de 2014, acrescentaremos os computadores à lista de 10 produtos eletrodomésticos de pequeno porte listados abaixo e iniciaremos seu recolhimento para aproveitar os metais e demais materiais recicláveis.
Antes de trazer seu computador ao Centro de Processamento de Lixo Não Incinerável, apague todas as informações pessoais, etc. O horário de funcionamento do Centro é de segunda-feira a domingo, das 9:00 ao meio dia e das 13:00 às 16:00.
Também estamos realizando o recolhimento convencional que é feito pelos fabricantes. Para maiores informações acerca dos processos de recolhimento e reciclagem, consulte a seção Separação de Lixo na Cidade de Chiryuu do panfleto informativo.
▼**Home Page:** http//www.pc3r.jp/
▼**Informações:** Departamento de Meio Ambiente, encarregado de redução do lixo. (Tel: 95-0126).

Personal Computers Collection at the Designated Area

From April, 2014, we will start collecting your personal computers as well as household electric appliances (the recyclable 10 items), which have been collected by Chiryu city.
You can bring the above items only to the Non-Combustible Garbage Disposal Center, so we will extract valuable minerals and reuse them as resources. Please bring your computers to the center after being sure to erase your personal data within our business hour.
Operation hours: from Monday to Sunday, 9:00 a.m. - 12:00 a.m. 1:00 p.m. - 4:00 p.m.
Personal computers are also collected at the electric retailers you bought them as usual.
Please refer to the page, “gomi no shiwake kata”, how to sort out garbage in detail at our city news, otherwise, visit our homepage: http://www.pc3r.jp/
▼**Inquires:** Garbage educing section at envelopment department (Tel: 95-0126)

妊娠に気づいたら早めに届出をしましょう

日本語記事は9ページにあります。

Ao perceber a gravidez, favor fazer a notificação “Todokede” o mais rapidamente possível

Depois de confirmar a gravidez através de exame médico, fazer a notificação “Todokede” o quanto antes. Para que a mãe possa ter gravidez e parto saudáveis, também é necessário que ela faça os exames médicos periódicos mensais (2 vezes por mês depois da vigésima quarta semana e uma vez por semana a partir da trigésima sexta semana). Com isso, podemos verificar as condições de saúde da mãe e o desenvolvimento do bebê. O Centro de Saúde “Hoken Center” emite a Caderneta Materno-infantil “Boshi Tetyou” e todas as terças e quintas a partir das 10:00, além de emitir o Formulário de Exame Médico Materno-infantil “Ninsanpu / Nyuuji Kenkou Shinsa Jyushin-hyou” (passe público para consulta médica gratuita), também oferece consultas com assistentes de parto sobre os vários aspectos relacionados à gravidez e ao parto.
＊Nas terças-feiras, temos tradução ao português.
▼**Informações:** Centro de Saúde “Hoken Center” (tel: 82-8211).

Please notify the Health Center of your pregnancy as soon as possible.

You should inform the Health Center of your pregnancy after you have your pregnancy diagnosed at a hospital.
Please regularly receive the government health check-ups for your well-being and your baby health condition in your womb. The check-ups are performed once a month until you are in the 23 weeks of pregnancy, biweekly for the 24 weeks and after, and once a week for the 36 weeks and after.
The heath Center issues you a “Boshitechoo”, a maternity health record book with several check-up tickets for pregnant women and their babies. The check-ups are subsidized by the government. From 10 a.m. on every Tuesday and Thursday, the Health Center also has a workshop for the pregnant in order to issue the health record books and consult with them over pregnant health by our midwives. On Tuesdays, Portuguese interpretation service is available.
▼For further information, call the Health Center (82-8211).

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：3,856人／5.5%（2月1日現在）